

SYNAXAIRE

« *Martyrs bienheureux, embrasés d'amour pour le Christ,
 vous le chantiez dans les flammes du brasier
 comme si vous traversiez une fraîche rosée* »

Triode de Carême

Ces mots qui sentent les jardins fleuris,
Mots emplis de douceur,
Mots qui sonnent paisiblement
Dans la pénombre du cœur !

Mot qui vont du sang à l'amour
De l'amour au sang
Pour être la source de la vie,
Le temps calme, joyeux, tendre et libre !

Mots myrophores, bien mûrs,
Lumineux, odorants, irisés !
Dès qu'elle les dit,
L'âme survit à toute solitude.

Un vent à peine né,
Un clapotis, vite
Un sourd étonnement !

Hymnes qui exaltent les saints :
Champs ondoyants ou fleurissent
Tous les mots de la terre : lys, jacinthe,
Perce-neige, campanules, violette !

Portes secrètes,
Maintenant !

Vous, mots qui déposez
Sur ma bouche frémissante
Le faix léger, le poids parfumé
De la douloureuse lumière !

Soudainement !
Flocons d'aube,
Sans habits,
Au-dedans !

Athanase Vantchev de Thracy

Paris, ce samedi 6 novembre, Anno Domini MMIV

Glose :

Synaxaire (n.m.) : du grec *sunaksis*, « action de joindre, liaison, union » ou encore « collection, groupe ». Le Synaxaire est une étude de la vie des saints. Cette étude n'est pas une simple prise de connaissance ; elle constitue notre participation à leur vie et à leur conduite. Le Synaxaire est une visite rendue aux saints, une connaissance mystique, l'acquisition d'une expérience de vie dans la nouveauté, un accès à la sainteté.

Triode (n.m.) : du grec *tri-odos*, « place commune où trois routes aboutissent, carrefour, lieu de réunion » :

1. Livre qui contient les offices du Grand Carême. Le **Triode de Carême** comprend toute la période du Grand Carême (qui précède Pâques) ainsi que les dimanches du précarême. Cette période de préparation composée de 10 semaines est appelée **temps du Triode**. Elle commence avec le Dimanche du Publicain et du Pharisien. Le **Triode de**

Carême contient les riches trésors de l'hymnographie chrétienne. Ces hymnes et prières reprennent les thèmes de repentance, de rémission, de jeûne, de renouveau et de joie. La **période du Triode** est tout un cheminement vers Pâques, un pèlerinage spirituel, un temps de purification, une affirmation de notre libération du pouvoir du péché et des valeurs matérielles. ☐☐

2. Triode Pascal ou **Pentacostaire**☐ : Livre qui contient les Offices pendant la période qui suit Pâques jusqu'à la Pentecôte et le dimanche suivant.

Myrophore (adj.)☐ : du grec *muron*, « parfum liquide » et du verbe *phoreo*, « porter ». Qui porte du parfum liquide. Des mots qui portent (apportent) du parfum liquide au Christ comme le firent autrefois les saintes femmes des Evangiles : sainte Marie-Madeleine, sainte Jeanne, la femme de l'intendant du roi Hérode, sainte Marie de Salomé, la femme de Zébédée et la mère de saint Jacques le Majeur et de saint Jean l'Evangeliste. Elles portes des fioles, des pots d'onguent ou des burettes. **Fiole (n.f.)**☐ : du grec *phialê*. Petite bouteille de verre à col étroit utilisée spécialement en pharmacie. **Burette (n.f.)**☐ : flacon destiné à contenir les saintes huiles, ou l'eau et le vin de la messe. Petit flacon à goulot. Récipient à tubulure pour verser un liquide goutte à goutte.

ENGLISH :

Synaxary☐

«☐ *Blessed martyrs, burned for your love of Christ,
you sang in the flames
as if you were walking through morning dew*»

☐☐☐☐ Book of Offices for Lent

☐

These words redolent of gardens in flower,
sweet words,
words that quietly resound
in the heart's half-light!

Words that go from the blood into Love
and from Love into the blood
and become the source of life,
like mild weather, joyful, tender, free!

Words of liquid perfume, well-matured words,
luminous, aromatic, iridescent!
As soon as it says these words
the soul can outlive all solitude!

A wind scarcely born,
lapping water, swift
dumbstruck amazement!

Hymns which exalt the saints:
flowing fields where all the words of the earth
flourish: lily, hyacinth,

snowdrop, bellflower, violet!

Through the secret doors,
now!

Words, you lay on
my trembling lips
the burden, the scented weight
of painful illumination!

Suddenly!
Flakes of dawn light,
unclothed,
within!

Translated from the French by Norton Hodges.